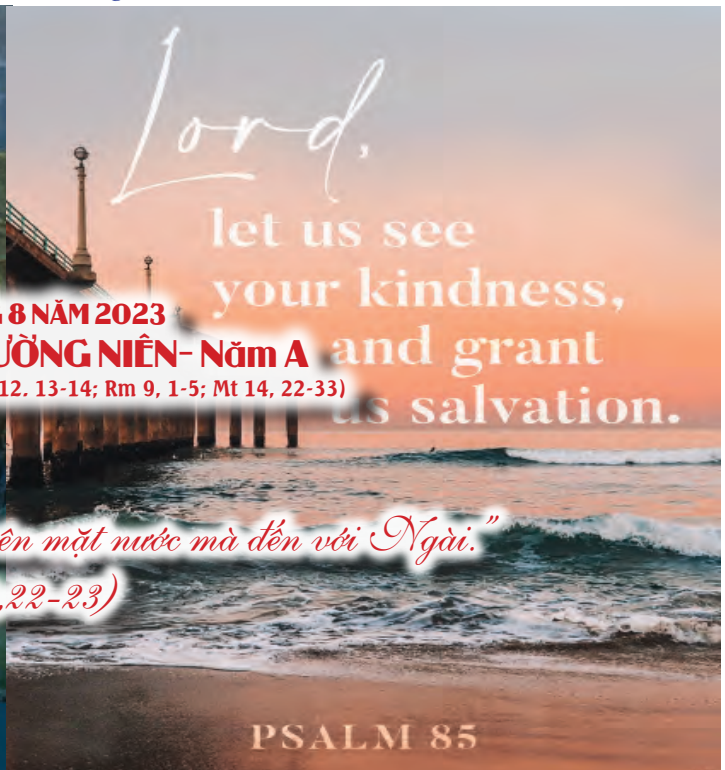




Giáo Xứ Việt Nam
ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: www.dmlv.org



NGÀY 13 THÁNG 8 NĂM 2023
CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN- Năm A
(1 V 19, 9a. 11-13a; Tv 84, 9ab-10. 11-12. 13-14; Rm 9, 1-5; Mt 14, 22-33)

*"Cin Ngài truyền cho con đi trên mặt nước mà đến với Ngài."
(Mt 14, 22-23)*

19TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

PSALM 85

Bộ Mới Số 57 - Ngày 13 tháng 8 năm 2023

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

14-08 Thứ Hai: Thánh Maximiliano Kolbe, Linh mục, Tử đạo, Lễ nhớ.

15-08 Thứ Ba: Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Trọng, Lễ buộc.

16-08 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XIX mùa thường niên.

17-08 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XIX mùa thường niên.

18-08 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XIX mùa thường niên.

19-08 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XIX mùa thường niên.

NGÀY 20 THÁNG 08 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN NĂM A

(Is 56, 1. 6-7, Tv 66, 2-3. 5. 6 và 8; Rm 11, 13-15. 29-32; Mt 15, 21-28)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

6:30AM (Thứ 2 - 7) & 6:00PM (Thứ 2 - 6)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyển Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – SAN JOSE
**LỄ KÍNH ĐỨC MẸ
 HỒN XÁC LÊN TRỜI**
 Lễ trọng và buộc

Thứ Hai, ngày 14 tháng 8 năm 2023
(Lễ Vọng)

6:00 PM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang
 7:30 PM Trung Tâm Công Giáo

Thứ Ba, ngày 15 tháng 8 năm 2023
(Lễ Chính Ngày)

6:30 AM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang
 7:30 AM Trung Tâm Công Giáo
 10:00 AM Trung Tâm Công Giáo
 4:30 PM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang
 5:00 PM Nhà Thờ St. Frances Cabrini
 5:00 PM Nhà Thờ Holy Family
 5:30 PM Nhà Thờ St. Victor
 6:00 PM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang
 6:00 PM Trung Tâm Công Giáo
 7:30 PM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang
 7:30 PM Trung Tâm Công Giáo





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Our Lady of La Vang Parish
Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 13 tháng 8 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Ngày 13 tháng 8 hôm nay anh chị em có thấy quen quen không? Nhiều nơi trên thế giới mừng kỷ niệm 107 năm ngày Đức Mẹ hiện ra lần thứ tư tại làng Fatima bên nước Bồ Đào Nha. Nhưng thật sự thì Đức Mẹ đã không hiện ra tại Fatima với ba trẻ Lucia, Jancinta, và Phanxicô vào ngày 13 như những tháng trước đó. Lý do là vì ba trẻ chần chừ đã bị giam giữ và tra hỏi bởi ông chánh tổng thành phố. Ông ta cũng là một thành viên phái Tam Điểm chống phá Giáo Hội lúc bấy giờ. Viên chánh tổng đã tra hỏi ba trẻ và đưa ra những lời hăm dọa nhưng đã hoài công. Ông nhốt 3 trẻ Fatima vì làm rối loạn trật tự công cộng và cũng để né ngày 13 của tháng, mà ba trẻ kể lại về ý của Đức Mẹ. Rốt cuộc, ngày 15.8, ông ta phải thả ba em ra. Trong lúc ba trẻ bị nhốt thì ngày 13 tháng 8 năm đó, có khoảng 18.000 người tới bãi đất chờ xem sự lạ, nhưng đã không thấy gì. Đến ngày 19 tháng 8, khi 3 em dẫn đàn cừu tới thả ở đồi Cova de iria, thì Đức Mẹ lại hiện ra với 3 em, yêu cầu các em nói với mọi người cầu nguyện cho những người tội lỗi mau thống hối và hứa sẽ làm một phép lạ cho mọi người tin.

Tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang của chúng ta năm nay, sẽ mừng Đức Mẹ Fatima đúng vào ngày 19 tháng 8. Lần này, sẽ có một biến cố đặc biệt là cộng đoàn giáo xứ chúng ta sẽ nghinh đón tượng Đức Mẹ Thánh Du đến thăm. Trong đợt này, Đức Mẹ Thánh Du sẽ đi đến một số nhà thờ trong vùng Bay Area, cụ thể là vài nhà thờ ở tổng giáo phận San Francisco và giáo phận Oakland. Riêng ở giáo phận San Jose thì nhà thờ Đức Mẹ La Vang là nơi duy nhất Đức Mẹ Thánh Du sẽ được long trọng rước đến. Chắc anh chị em đã quen thuộc với tượng Đức Mẹ Thánh Du. Tại Việt Nam, tượng Đức Mẹ Thánh Du đã ghé miền Nam Việt Nam trong ba năm 1965-1967 do Đạo Bình Xanh Việt Nam đề xướng, để cho đoàn con cái Việt Nam kính viếng, giữa lúc chiến tranh điêu tàn. Đức Khâm Sứ Tòa thánh tại Việt nam lúc bấy giờ là Đức Tổng Giám Mục Angelos Palmas đã đưa ra sáng kiến phát động toàn quốc hiến dâng đau khổ làm bó hoa thiêng dâng kính Trái Tim Mẹ, trong suốt thời gian Mẹ Fatima ở lại Việt Nam. Sáng kiến này được mọi người nhiệt liệt hưởng ứng.

Thánh tượng Đức Mẹ Fatima này là tác phẩm của một điêu khắc gia nổi tiếng người Bồ Đào Nha, ông chỉ làm một cỡ tượng kiểu này bằng gỗ cây sồi, và nay ông đã qua đời. Tượng được tạc với sự hướng dẫn của Chị Lucia, người đã được diễm phúc thấy Đức Mẹ hiện ra sáu lần với hai em họ là Jacinta và Phanxicô, và sau đó, Đức Mẹ còn hiện ra vài lần khác cho một mình chị trong tu viện. Bức tượng Đức Mẹ Thánh Du cao 1m20, mặc áo dài trắng, giày thắt lưng trắng, bên ngoài khoác áo choàng trắng ngà. Tay phải úp xuống, đeo tràng hạt, tay trái ngửa lên, giữa ngực có trái tim, chung quanh trái tim có vòng gai đâm. Thánh Giáo Hoàng Gioan 23 đã làm phép tượng Đức Mẹ Fatima này tại Vatican, với mục đích gửi đi thăm viếng an ủi các bệnh nhân trên khắp thế giới.

Niềm vui được đón rước Đức Mẹ Thánh Du nhân đúng ngày kỷ niệm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima năm nay chắc chắn sẽ làm bừng lên một sức sống mới tại giáo xứ chúng ta. Con cái Đức Mẹ sẽ được chiêm ngưỡng Đức Mẹ Thánh Du và sẽ được Đức Mẹ an ủi viếng thăm.

Cầu chúc cho anh chị em và gia đình một tuần lễ an lành.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280

THÔNG BÁO THAY ĐỔI GIỜ LỄ SÁNG TRONG TUẦN

Kể từ đầu Tháng 9 năm nay, các giờ lễ ngày thường sẽ được thay đổi như sau:



- Thứ Hai đến Thứ Sáu, giờ lễ mới sẽ vào lúc 7:00 AM.
- Thứ Bảy, giờ lễ mới sẽ vào lúc **8:00 AM**.

THÁNH LỄ HÀNH HƯƠNG THỨ BẢY ĐẦU THÁNG KÍNH ĐỨC MẸ

Riêng Thứ Bảy đầu tháng kể từ Tháng 9, Thánh Lễ đồng tế lúc **8:00 AM** sẽ được cử hành kính Đức Mẹ La Vang, Bồn mạng của giáo xứ, và cầu nguyện cho ân nhân của giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời. Cầu nguyện cho quý ân nhân của giáo xứ cũng là điều mong muốn của cha cựu chánh xứ Phêrô Huỳnh Lợi. Giáo xứ khuyến khích mọi giáo dân trong và ngoài giáo xứ đi “hành hương” đến nhà thờ Đức Mẹ La Vang tham dự Thánh Lễ sáng Thứ Bảy biệt kính Đức Mẹ theo truyền thống của Giáo Hội. Trong Thánh Lễ này, quý cha trong xứ sẽ ban Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân cho những người đau yếu. Hội Trưởng Lão sẽ tiếp tục điều hợp phụng vụ Thánh Lễ này. Và các ca đoàn trong giáo xứ sẽ thay phiên nhau phụ trách phần thánh nhạc. Như vậy, ngoài quý hội viên trong Hội Trưởng Lão, mọi người trong và ngoài giáo xứ cũng sẽ có cơ hội hằng tháng đến nhà thờ để tôn vinh Đức Mẹ và lãnh các ơn ích thiêng liêng nhờ lời bầu cử của Đức Mẹ La Vang.



Tìm Ân Nhân Tặng Chén Thánh & Đĩa Thánh Cho Giáo Xứ

Hiện giáo xứ đang cần sắm 6 bộ Chén Thánh & Đĩa Thánh cho nhà thờ chính và năm giáo đoàn. Giá mỗi bộ là \$1,500. Quý gia đình nào có lòng muốn tặng cho giáo xứ, xin vui lòng liên lạc với quý cha trong xứ. Tên của gia đình ân nhân khắc phía dưới đáy Chén Thánh. Các cha sẽ dùng bộ Chén Thánh & Đĩa Thánh để dâng các Thánh Lễ tại sáu nhà thờ có lễ của giáo xứ Đức Mẹ La Vang.

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn.



Xin Ân Nhân Tặng Chuông Lắc Trong Thánh Lễ

Giáo xứ cũng xin quý ân nhân ủng hộ các bộ chuông lắc để sử dụng trong các Thánh Lễ tại nhà thờ chính và tại các giáo đoàn. Giá của mỗi bộ là \$300. Xin chân thành tri ân hai ân nhân đến từ Thánh Lễ Chúa Nhật 5:30 PM tại nhà thờ chính đã tặng hai bộ chuông. Giáo xứ cần thêm một số bộ chuông nữa cho các giáo đoàn.



Lễ Đón Tiếp Đức Mẹ Thánh Du

Kỷ niệm 106 năm lần thứ 4 Đức Mẹ hiện ra tại làng Fatima
Thứ Bảy, ngày 19 tháng 8 năm 2023

Rước kiệu 9:30AM | Thánh Lễ 10:00 AM | Ăn Trưa 11:00 AM



Vài dòng về biến cố Đức Mẹ hiện ra lần thứ tư: Ngày 10.8.1917, viên chánh tổng - 1 người chống đối hàng giáo sĩ - đòi 3 em Lúcia, Francisco và Jacinta tới để tra hỏi, nhưng không có kết quả. Ngày 13.8, ông ta nhốt 3 em vì làm rối loạn trật tự công cộng và tiếp tục tra hỏi, nhưng hoài công. Rốt cuộc, ngày 15.8, ông ta phải thả 3 em ra. Tuy nhiên, ngày 13.8, có khoảng 18.000 người tới bãi chờ xem sự lạ, nhưng 3 em vắng mặt vì còn bị nhốt. Chúa nhật 19.8, khi 3 em dẫn đàn cừu tới thả ở bãi Cova de iria, Đức Mẹ lại hiện ra với 3 em, yêu cầu các em nói với mọi người cầu nguyện cho những người tội lỗi mau thống hối và hứa sẽ làm 1 phép lạ cho mọi người tin. Đó cũng là lý do giáo xứ chúng ta mừng lễ Đức Mẹ Fatima đúng vào ngày 19 tháng 8 hằng năm, thay vì ngày 13 tháng 8 như ở nhiều nơi khác.

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 19 tháng 8 năm 2023

04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
05:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
06:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
06:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Khoa Vu
07:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Truyen Nguyen

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 8 năm 2023

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong Nguyen
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
2:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	(Mass for Special Needs Children) Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Truyen Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong / Dcn. Tho Le (giảng)
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu

**BUỔI GẶP GỠ & HUẤN LUYỆN
BAN GIÚP LỄ**



Giáo xứ sẽ có buổi gặp gỡ và huấn luyện tất cả các em giúp lễ (cũ và mới) với cha phụ tá Giuse Vũ Đăng Khoa (linh hướng

của Ban Giúp Lễ) vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 8 lúc 10:15 AM tại nhà thờ chính. Cuối buổi huấn luyện, cha Khoa cũng muốn gặp gỡ các phụ huynh của các em từ 11:30AM đến 12:00 PM. Sau đó sẽ là bữa ăn trưa thân hữu với các phụ huynh và các em giúp lễ tại khuôn viên Đài Đức Mẹ La Vang.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Kính mời : Quý hội viên của Hội các Bà Mẹ Công Giáo tới tham dự Thánh Lễ Kính Thánh Nữ Monica, quan thầy của Hội Bà Mẹ Công Giáo vào ngày Chúa Nhật.

Chương trình Mừng Lễ Bốn Mạng năm 2023:
Tĩnh Tâm: Thứ bảy : Ngày 26 tháng 8.

Thời gian : 9:00 AM tới 10:15 AM.

Địa điểm: Hội Trường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Thánh Lễ: Chúa Nhật: Ngày 27 tháng 8.

Thời gian: Lúc 10:00 AM.

Địa điểm: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Kính mời quý hội viên tham dự đông đủ.
Xin vui lòng mặc đồng phục.

Mọi thắc mắc xin liên lạc với bà Lan Phan
408-460-8322.

Chân thành cảm ơn quý hội viên.



LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ
(LỄ TRỌNG VÀ BUỘC)
LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Thứ Hai, ngày 14 tháng 8 năm 2023 (Lễ Vọng)

6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:30 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu

Thứ Ba, ngày 15 tháng 8 năm 2023 (Lễ Chính Ngày)

6:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
7:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
10:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
4:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Khoa Vu
5:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Dat Luong
5:30 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Justin Le
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
6:00 PM*	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
7:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
7:30 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong

*Thánh Lễ này thuộc Trung Tâm Công Giáo, không thuộc Giáo Đoàn Lộ Đức



Monday closed
 Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM
 408 610-9849
 460 E William St.
 San Jose, CA 95112

Scan me to website

Nhà Hàng Hào Hào Phở
 Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
 (gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG
 CÁCH QUẢNG CÁO
 CƠ SỞ THƯƠNG
 MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở
 ĐÂY.

CONTEMPO FURNITURE
Janae Nguyen
 Store Manager
 408-216-0770
 contempofurnitures@gmail.com
 405 E. Santa Clara Street
 San Jose, CA 95113
 www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
 Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
 Sunnyvale, CA 94085-4025
 Bus: 408-702-2602
 Fax: 409-228-4597
 jacklyn@jacklyndinh247.com
 www.jacklyndinh247.com

State Farm
 Auto . Home . Business . Life

The greatest compliment you can give is a referral!



THUY DO

Real Estate Broker Associate

Top 1% Santa Clara County

Intero | A Berkshire Hathaway Affiliate | CalBRE 01431300

Phone 408.891.8900 | Thuy@ThuyDo.com | www.ThuyDo.com

The greatest compliment I can receive is your honest review on
yelp | zillow | linkedin | facebook

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

HARRISON TRAN



Broker Associate

(408) 858-7708



THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac

TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ

- Living Trust/ Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di thừa
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

STEVEN N. THAN

ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist
Property Management Certification
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

VS Realty & Loans, Inc. VS Financial Services, Inc.

NMLS # 244909
CA BRE Broker Lic # 00983236
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: 408-289-5378

Fax: 408-289-5375

Email: steventhanbroker@gmail.com

Web.: http://www.vsinvestment.com

Web.: http://www.vsrealtyinc.com

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.



Chuyên trị:
**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng hay chân tay**

For Appointment: (408) 585-8956

2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist

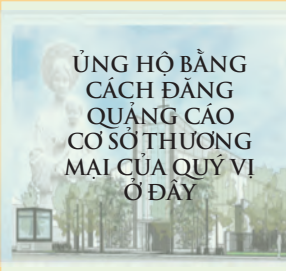


EyeQ Optometry

"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only



ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH ĐĂNG
QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ
Ở ĐÂY

Quý Vị sắp đến hay trên 65 tuổi có Medicare Phần A và B.
Quý vị có Medi-Cal, Quý vị có thể tham gia nhiều chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe:

- Medicare Advantage (HMO) bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi miễn phí như: Khám BS gia đình hay chuyên môn, dịch vụ đưa đón, tập thể dục gym, chăm cứu, chỉnh hình... Có Khám mắt và mắt kính, Khám và clean răng, Miễn phí nhiều loại thuốc không kê toa (OTC), Thuốc cường dương.
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy nhưng không trả copayment, coinsurance... có thể đi bất cứ BS gia đình, BS chuyên môn, bệnh viện... trên 50 tiểu bang nước Mỹ.

Liên lạc: Thúc Hà (408)646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.



TỔ HỢP LUẬT SƯ NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408)275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Phở Cô Liên
Fine Vietnamese Cuisine & Grill
2268
Senter Rd.
Unit 176
San Jose, CA 95112
phocolien@gmail.com
http://www.phocolien.com

408.899.2533

EXPRESS Nhận làm:
BLINDS - Màn cửa gỗ
PHÚC LÊ - Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- Trồng implant, nhổ răng cấm.
- Nha khoa gia đình thẩm mỹ
- Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderdentalsanjos.com



TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG Insurance Services

2021 The Alameda # 360
San Jose, CA 95126

(408) 202-4561
(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

Mong được giải đáp những thắc mắc
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

PETER AUTO BODY & PAINT



• Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
Đúng màu, rề, Đẹp, Bảo đảm
Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM
1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER Garden Chapel

Xin gọi VANNA TRẦN @
(669).777.8779
hoặc (408).998.2226

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.